

# クリーンな質問

Clean Question in Japanese  
BASIC & CONTEXTUAL

## Purpose of Question

Opening question

## Question in English

What would you like to have happen?

## 質問の意図/目的

最初の質問

## 日本語の質問

- あなたは何が起きてくれたら好いのでしょうか?
- あなたは 何が起きれば好いのでしょうか?

## SYNTAX

Continue with ( The Full Syntax)

And [client's words = X],  
And when/as [X],  
[clean question]?

## 構文

質問をつなげる構文 (フルシンタックス)

そして [クライアントの言葉 =X]  
そして [X]の時  
クリーンな質問?

## BASIC QUESTION

## 基本の質問

\*訳注:基本の質問構成は必ずしも、この構成だけとは限りません。使用用途によって、基本の質問構成は変わります。あらかじめご了承ください。

DEVELOPING	
Identifying attributes, qualities or characteristics (of a metaphor or symbol):	And ... is there anything else about [X]?
	And ... what kind of [X] is that [X]?
Inviting a metaphor / converting to symbol	And ... that's [X] like what?
Identifying (symbol's) location	And ... where is [X]?
	And ... whereabouts [X] ?

現像(展開)する質問	
(メタファーまたはシンボルの)特徴や性質を明らかにする	● そして…[X]について、他に(何か)ありますか?
	● そして…その[X]は、どんな/どのような[X]ですか?
メタファーを招き入れる/シンボルに変換する	● そして…その[X]は、何のようでしょう? ● そして…その[X]は、何に似ていますか?
(シンボルや知覚の)場所を特定する	● そして…[X]は、どこにありますか?
	● そして…[X]は、どのあたりにありますか? *訳注: [X]が人の場合:ありますか→ いますか?

RELATIONSHIP	
GENERAL	And when/as [x], what happens to [y]?

関係性	
関係性全般	● そして…[X]の時/[X]につれて、[Y]には何が起きますか？

MOVING TIME	
-Forward	And ... then what happens?  And... what happens next?
-Back	And ... what happens just before [event]?

時間を動かす質問	
時間を進める	● そして…、それから/すると何が起きますか？ ● そして…その後、何が起きますか？ ● そして…次に何が起きますか？
時間を戻す	● そして…[出来事]の直前に、何が起きますか？

## Specialized Question

## 特殊な質問

(文脈的にクリーンな質問、条件付きの質問、用途が限定される質問)

FORM	
SIZE OR SHAPE	And does [X] have a size or a shape?
NUMBER	And how many [X's] could there be?
AGE	And how old could [X] be?
WEARING	And what could [child-symbol] be wearing?
ATTRIBUTE	And what kind of [X] was that [X], before (it/he/she) was [Y]?
RELATIONSHIP	And is [X] the same or different as/to [Y]?

形	
サイズまたは形	● そして…[X]に大きさや形はありますか？
数/量	● そして…[X]はいくつくらいありますか？
年齢	● そして…[X]は何歳ですか？
服装	● そして、[子供のシンボル]は何を着ていますか？
(以前の)特徴	● そして(それ/彼/彼女)が、[Y]になる前に、その[X]はどんな[X]でしたか？
関係性	● そして…[X]は、[Y]と同じですか、違いますか(異なりますか)？

SPACE	
INSIDE / OUTSIDE	And is [X] {on the} inside or outside?
DISTANCE	And how far is [location]?
DIRECTION	And in which direction is/does [movement/pointing/facing]?
LOCATION of perceiver	And where is [X] [perceiving word] [Y] from?

空間	
内側/外側	● そして…[X]は、内側、外側？
距離	● そして…[場所]までどのくらい(距離がありますか)？
方向	● そして…[動き/指を指している方向/顔を向けている方向]は、どの/どちらの方向？ ● そして…[動き/指を指している方向/顔を向けている方向]は、どこの方を向いていますか？
知覚者の位置/場所	● そして…[X]は、[Y]をどこから[知覚する言葉]しますか？

RELATIONSHIP	
COMPARISON of qualities	And is [X] the same or different as/to [Y]?
the nature of the space or event between X and Y.	And what's between [X] and [Y]?
the nature of an interaction, influence or relationship	And is there a relationship between [X] and [Y]?

関係性	
クオリティの比較	● そして…[X]と[Y]は、同じですか、違いますか？
空間や出来事が持つ性質の関係性	● そして…[X]と[Y]の間には、何がありますか？
関係性・相互作用・影響の性質全般	● そして…[X]と[Y]の間には、関係がありますか？

SEQUENCE	
their in-the-moment (or just happened) EXPERIENCE	And what's happening now? And what just happened?
what's follows the END OF THE EVENT	And what happens after [X]?

順序/シーケンス	
その瞬間(もしくはたった今起きた体験)	● そして…今、何が起きていますか？ ● そして、たった今、何が起きましたか？
出来事の終わり	● そして…[X]の後には、何が起きますか？

INTENTION	
DESIRE	And what would [X] like to have happen?
whether X has the capability to do Y.	And can [X] [behaviour Y]?

意図	
望み/欲求	● そして その[X]は、何が起きてくれたら好いのでしょうか？
能力	● そして…[X]には[振る舞い Y]ができますか？/可能ですか？

SOURCE	
ORIGIN/CAUSE	And ... where does/could [X] come from?
the factors which influence the choice or decision.	And what determines whether [X] or [Y]?

源泉	
出どころ 理由/原因	● そして…[X]は どこから(やって)来ますか?/来るのでしょうか?/
選択や決定に影響を与える要因	● そして…何が[X]か[Y]かを、決めますか?

NECESSARY CONDITIONS	
CONDITIONS or ACTIONS required	And is there anything (else) that needs to happen for/to [X]?

必要条件	
必要な条件や必要な行動	● そして…[X]のために (他に)何か起きる必要はありますか?

KNOWING	
LIVED EXPERIENCE or CRITERIA	And how do you know [X]?
EVIDENCE or CRITERIA	And how does [Y] know [X]?
KNOWING of body part	And is there anything [nonverbal/ body part] knows about [X]?

知っていること	
生きた経験または基準/尺度	● そして あなたは どのように/どうやって [X]を知りますか? ● そして あなたは [X]だどどのように/どうやってわかりますか?
エビデンス (根拠)や基準	● そして…[Y]は[X]をどのようにして/どうやって 知りますか?/わかりますか?
体の部位が知っていること	● そして…[非言語表現/体の部位]が、[X]について知っていることは、他に何かありますか? ● そして…[非言語表現/体の部位]は、[X]について、他に何か知っていますか?

ENTRY	
SELECT an aspect of their drawing that has significance for them.	And where are you drawn to?
whatever (internally or externally) is at the 'end' of the clients gaze.	And where are you going when you go there [line of sight]?

エントリー	
重要な点や要素を選択する	● そして…あなたは どこに惹かれますか?
クライアントの視線の(内的もしくは外的な)到着点	● そして あなたが そこ[視線]に向かうとき、あなたはどこに向かっていますか?